

## Russisch (Anfänger) II

Dr. Ekaterina Kudrjavceva-Hentschel

Sitzung 13:

„e-Mail schreiben“

1. Sprache: Leseübungen
2. Übung: Transliteration
3. Grammatik: Dativ (wem?) und Genitiv (von wem?)
4. Landeskunde: Wie schreibe ich richtig einen Brief/eine e-Mail an Russen (geschäftl., privat; an Bekannte, an Unbekannte). GROß oder klein, mit ! oder ohne. Was bedeutet SROCHNO im „Betreff“ und warum muss man richtig transliterieren können ;-)

1. Sie haben eine Nachricht – Вам письмо (сообщение): Lesen, übersetzen und schreiben Sie den letzten Brief selbst.

<p>От кого Кому Отправлено 6 июля 2010 в 16:59 Метки <b>Важно!</b></p> <p>Почтовый адрес: Страна: Россия Индекс: 199004 Город: Санкт-Петербург Улица и дом: ул. 4-ая линия, д. 5 Телефон: +7 (812) 543-67-21 Факс: +7(812) 543-67-89 Контактное лицо: Сергей Николаевич Давыдов дата: 07.10.2010</p>	<p>От кого Кому Копия Скрытая Тема Метки рассылка</p> <p>Уважаемые дамы и господа, мы встречаемся 7 (седьмого) октября в 17.00. До встречи, Екатерина Л. Кудрявцева Преподаватель русского языка</p>
<p>Дорогой Сережа, напиши срочно, когда ты приедешь. Ждем, Родители</p>	<p>Уважаемый господин директор, прошу Вас дать мне всю информацию о выставке в Москве в ноябре. С уважением, Руководитель отдела маркетинга, Иванов</p>
<p>Уважаемые коллеги, совещание в конференц-зале в 12.00. Просьба быть вовремя. Секретарь директора.</p>	<p>Sehr geehrte Herren, ich bitte Sie am 7. November in dem Konferenz-Raum um 17.00 zu sein. Abteilungsleiter.</p>

An:

CC:

BCC:

Thema:

---

---

---

2. Wie unterzeichnet man e-Mails in Russland? Es hängt immer davon ab, was Sie dem Adressaten mitteilen wollen: Ihre Position in der Firma, Ihren Titel in der Wissenschaft usw. Die Russen sind in diesem Fall den Österreichern sehr ähnlich – je mehr Titel, desto besser der Empfang. Aber nicht immer ;-)

Wie unterschreiben Sie Ihre e-Mail?

Position \_\_\_\_\_

Titel \_\_\_\_\_

Vor- und Nachname \_\_\_\_\_

3. Wenn Sie von Russland ins Ausland oder umgekehrt schreiben, ist es oft notwendig, Transliterationen zu gebrauchen, weil nicht alle PCs kyrillische Buchstaben lesen können. Schauen Sie sich die Transliterationstabelle an und versuchen Sie folgende Redewendungen zu transliterieren:

всего хорошего, до встречи, желаю Вам хорошего дня, жду ответа срочно

---

4. GRAMMATIK:

**Dativ (wem? – кому?)**

директор – директору, сын - ..., господин - ..., врач - ..., менеджер - ..., ученик - ..., учитель - учителю, руководитель - ..., председатель - ..., секретарь - ..., заместитель - ..., представитель - ...

мама – маме, хозяйка - ..., сестра - ..., учительница - ..., дядя - ..., госпожа - ...

**Genitiv (von wem? – от кого? для кого?)**

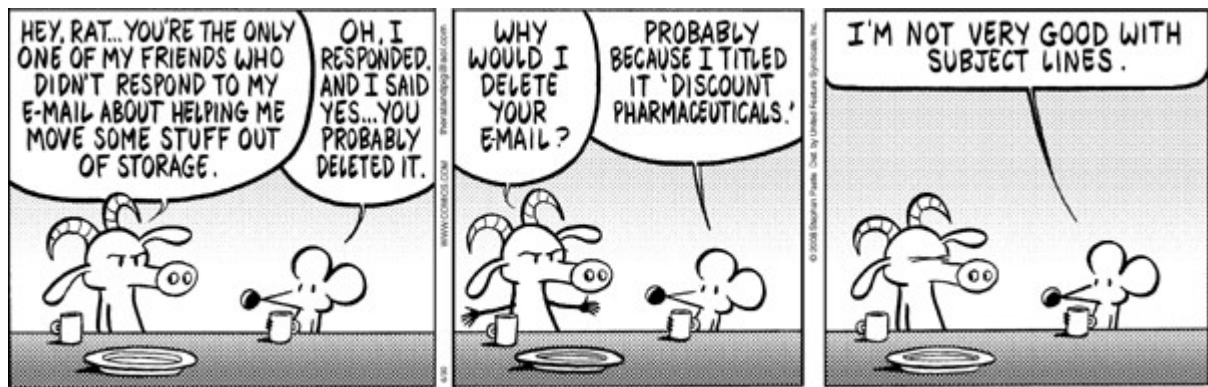
директор – от директора, сын – от ..., господит – от ..., врач – от ..., ученик – от ...  
 учитель – от учителя, руководитель – от ..., председатель – от ..., секретарь – от ...,  
 заместитель – от ..., представитель – от ...  
 мама – для мамы, хозяйка – для ..., сестра - для ..., учительница – для ..., дядя – для ...,  
 госпожа – для ...

Г, К, Х, Ж, Ш  
 + И

Это письмо мне от (папа и сестра).  
 Дай мне письмо от (директор).  
 Где записка от (секретаря) для (руководитель)?  
 Вот договор от (фирма) для (сотрудник).  
 Здесь посылка от (аптека) для (врач).  
 Тебе пришло письмо от (начальник).  
 Когда пришел э-мейл от (представитель фирмы).

DATIV  
 я – мне  
 ты – тебе  
 он – ему  
 она – ей  
 мы – нам  
 вы – вам  
 они - им

От кого Вы получаете письма? Я ...  
 Кому Вы пишете? Я ...  
 Для кого этот подарок? Он ...



© Stephan Pastle/Dist. by UFS, Inc.